Registration (Sunday)

New IU Members

New Ordinary Members	Date join
Sis. Titik Hamidarti Tabri	5/2004
Bro. Hamid Din	5/2004
Sis. Puziastuti	5/2004
Sis. Siti Nurjanah	5/2004
Sis. Maftuqah	5/2004
Bro. Mehmood Irnran	6/2004
Bro. Jawed Iqbal	6/2004
Sis. Najima Bibi	8/2004
Sis. Shabana Akbar	8/2004
Sis. Dewi Hardayani	8/2004
Sis. Khurniasih	8/2004
Bro. Warren King	10/2004
Sis. Norma Ibrahim	10/2004
Sis. Yeung How Han, Hamida	10/2004
Bro. Qasim Hussain	10/2004
Bro. Mohammad Tariq	10/2004
Bro. Safdar Nasar Mahmud	10/2004
Bro. Qumar Abbas	10/2004
Bro. Mohammad Imran	10/2004
Bro. Mohammad Soghir	10/2004
Bro. Mohammad Tanveen	10/2004
Sis. Mukayah	12/2004
Sis. Lau Bik Kit Fatimah	12/2004
Bro. Mubeen Ahmad	12/2004
Sis. Mai Tse Chuen, Mamoona	1/2005
Sis. Ma Shue Jum, Salima	1/2005
Sis. Yeung Chak Yau, Jasmine	1/2005
Sis. Hameeda Hamid	3/2005
Sis. Watini Binti Ismanto	3/2005
Sis. Wiji Lestari	3/2005
Sis. On Lai Mai, Mariam	3/2005
Sis. Durmus Karimar	4/2005
Bro. Mohammed Sayeed	4/2005
Sis. Thik Sulashi	5/2005
Sis. Sumiati	5/2005
Bro. Ishtiaq Hussain	5/2005
Bro. F.A. Ramjahn	5/2005
Bro. Cheng Yin Wah, Adam	6/2005
Bro. Akbar Mohamed Omar, Jr.	6/2005
Sis. Jumilah Bambane Sujardi Sis. Aisyah	6/2005 6/2005
•	6/2005
Bro. Wong Chi Kin, Osman Bro. Cheng Kwan Yee	6/2005
Sis. Yu Audi Welijah	7/2005
Bro. Zaman Ali	7/2005
Sis. Nahid Tawhida	7/2005
Sis. Wong San Kam, Sarah	7/2005
Sis. Ma Kam Ling, Amina	7/2005
Sis Ma Sup, Roqiyah	7/2005
Sis Yu Wah, Fatoma	7/2005
Sis. Tatik Sulistyowati	10/2005
Sis. Fu Sau Fa, Aphiyah	10/2005
Sis. Tsui Yeung, Fatima Hassan	10/2005
Sis. Ma Ming Man, Mariam	10/2005
Sis. Endang Dini Prihatining	10/2005
Bro. Lo Yuen Kuen, Wali	10/2005
New Voting Members	

itew voting members	
Bro. Aziz Ahmad	5/2004
Bro. Nasser M.A. Aly	5/2004
Bro. Salman W. Morrison	5/2004
Bro. Saeed Uddin	6/2004
Sis. Nisha Mohamad	1/2005
Sis. Khadijah Abdul Rahman	3/2005
Sis. Rahimah Abdul Rahman	3/2005
Sis. Khalidah Sadick	5/2005

廣州市整理清真先賢古墓舊墳區

廣州市伊斯蘭教協會最近發出公告,謂廣州市政府將會對清真先賢古墓進行全面維修整理,其 中需將古墓庭院以南地方的散亂舊墳集中到一個新的墳區,而有鑑於該處的舊墳可能會涉及香港教 胞的先人,故特別通知有關舊墳的墳主後人,需於二零零五年十二月三十日前,到廣州伊協圖書室 辦理登記調整墳位的手續

已有一千三百多年歷史的清真先賢古墓是古代海上絲綢之路的重要歷史遺 ,廣州市政府巳批 准由市財政撥出八百多萬元專款,對先賢古墓二萬四千平方米範圍內的歷史文物和環境進行維修整 理。按規劃將分爲古墓庭園區、綠化區、休 區、墳區和廣場等五個區域。現有宛葛素墓庭院南面散 亂舊墳將會集中到 '一門忠孝' 牌坊西面的地方,並按 一規格重新砌墳。有關工作無主需家付 出任何費用。

教胞若有查詢,可致電廣州伊協馬玉淸兄弟,電話: 81306461

河北省伊協代表團訪港伊聯會

河北省伊斯蘭教協會代表團,包括會長張珍山、秘書長王國良,及多位省伊協副會長、常委和 省民族宗教事務官員一行十多人,於今年十二月六、七兩日到香港進行考察學習。期間將會拜會本港 的穆斯林團體及參觀淸真寺,藉此參考管理伊斯蘭教事務的經驗

Madrasah for children

Date:	Every Saturday, 14 January 2006 to 24 June 2006
Time:	10:15am – 12:30pm
Venue:	Classroom, 4/F, Masjid Ammar & O.R. Sadick Islamic Centre
Subjects:	Asseerah (biography of Prophet Muhamm
Medium of instruction:	English
01	111/0=0

兒童班

Call Sr. Aida Wong at 28363569 before 25 December 2

2006年1月14日至6月24日,逢星期六
上午10:15 – 中午12:30
愛群淸真寺暨林士德伊斯蘭中心4樓課室
穆聖(求主賜他平安與吉慶)生平、伊斯蘭知識、阿拉伯文、唸古蘭經
英語
每月港幣五十元正
請於2005年12月25日(星期日)前致電黃淑婷姐妹: 28363569

IU NEWSLETTER

The IU newsletter is published by the Islamic Union of Hong Kong. Contributions in the form of articles, photographs or letters are welcome. Letters must carry the writer's name, telephone number and IU membership number. Non-members need also submit appropriate identification. Letters must be signed

the writer (s). Letters must not carry defamatory/libellous remarks. Innuendoes will not be entertained. The Editor reserves the right to edit/reject materials submitted for publication. Opinions exprssed by writ-

need not neccessaritly represent the official views or position of the Union. For enquiries, call 25752218. Contribution should be sent to:

The Publicity & Publications Committee, Islamic Union of Hong Kong, 40 Oi Kwan Road, 7/ft., Wanchai, Hong Kong

香港伊斯蘭聯會會訊

香港伊斯蘭聯會會訊是由香港伊斯蘭聯會出版,歡迎提供文章、相片或來函。來函需具署名、電話 號碼及伊聯會員號碼,非會員亦需提供身份資料。來函不得有誹謗成份及辱罵攻擊性。編輯保留對 來稿、相片和來函作修訂和拒絕N登的權利。 來稿、來函並不反映伊斯蘭聯會立場。來稿、來函請

香港灣仔愛群道四十號七樓 香港伊斯蘭聯會宣傳及出版委員會



Complimentary

DHULGADAH 1426 Hiira 伊曆1426年11月 December 2005

Notice of Islamic Union AGM

Notice is hereby given that the 57th Annual General Meeting of the Islamic Union of Hong Kong will be held at 10 a.m. Sunday, 11th December 2005 in the Seminar Room on the 6th floor of the Masjid Ammar and Osman Ramju Sadick Islamic Centre, 40 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong.

香港伊斯蘭聯會第57 週年大會將於2005年12月 11日(星期日)上午10時正在香港灣仔愛群道40號 愛群淸真寺暨林士德伊斯蘭中心6樓舉行。

Good attendance at 'Iftar'

A daily average of 150 to 180 persons, except weekends and holidays, attended 'Iftar' (opening fast) during the holy month of Ramadhan.

Meals for the opening fast organised by the Welfare Committee of the Islamic Union was for the first time arranged by the Islamic Canteen on the 5th floor of the Masjid Ammar and O.R. Sadick Islamic Centre.

'During weekends and public holidays, we have to cater for over 600 people mainly Indonesian sister', according to Bro. A.D. Khan, the Chairman of Welfare Committee.

'I have to thank all our brothers and sisters who came here everyday to help out in the preparation and distribution of Iftar' said Bro. Khan. 'Also, there has been an increased number of people donating to Iftar , both in cash and in kind this year', Bro. Khan added.

The Islamic Union also invited Consulate officials from Muslim countries based in Hong Kong and other Muslim organizations for Iftar meal on 28 November.

兄弟姊妹共享開齋飯

在今年的萊麥丹齋月,平均每日有一百五十至一百八十人(週末及公眾假期除外)前來享用開 齋飯。今次是位於林士德伊斯蘭中心五樓的伊斯蘭餐廳首次提供開齋飯活動,並由伊斯蘭聯會福 利委員會負責安排

據福利委員會主席簡文賢兄弟表示: '每逢週末及公眾假期,我們需要爲超過六百人提供開 齋飯,其中大部份是印尼姊妹。' 簡文賢兄弟並對每日義務幫助預備飯菜的兄弟姊妹致謝,他又 指出,今年捐助款項及物資贊助開齋飯的人數有增加

伊聯會並且邀請了穆斯林國家駐港的使節及其他穆斯林團體於十月二十八日傍晚前來享用

Hong Kong Muslims to perform Haj this year

It is Haj season again! This is an obligation for all Muslims around the world including Hong Kong to perform their sacred duty at least once in their life time.

This year Imam Sulayman Wang, the Assistant Imam from Masjid Ammar and Islamic Centre is leading a group of brothers and sisters to perform the pilgrimage. Their scheduled departure date is on 24 December 2005 In'shAllah

It is related by Ali radhiallahu anhu that the Apostle of God (Sallallahu alaihi wa Sallam) said: "Anyone one whom God has given enough to perform the Haj. And he, also, has a conveyance which can take him to the House of God, if he still fails to do so then it does not matter whether he dies a Jew, or a Christian, and it is so because God has said: Pilgrimage to the House (of Allah) is a duty men owe to God- those who can afford the journey."- Tirmidhi.

.

香港穆斯林前赴朝覲

朝覲的季節又到了!香港的穆斯林與全世界的 穆斯林一樣,均需要履行這個一生人之中至少實踐 一次的神聖責任。

今年愛群道淸真寺暨林士德伊斯蘭中心的王 孟揚助理教長將會率領一眾兄弟姊妹,前往聖城朝 覲。出發日期已訂於今年十二月二十四日

由大賢阿里(求主喜悅他)傳述,安拉的使者 (願安拉賜他平安)說過: '誰獲得真主賜予而有能 力前赴朝覲,並且享有交通便利可前往聖地,若然 他不履行這責任,那麼他究責像猶太人抑或像基督 徒般死去也不重要,因爲真主曾經說過: "前往(安 拉的)房屋朝覲,是那些能夠承 旅程的人要向真主 履行的責任"。'--鐵爾密濟(聖訓集)



o. Suffiad (second from left), Chairman of I.U. together with representatives from Muslim Consulates and Muslim organizations at the Iftar dinner gathering hosted by the I.U. ● 伊聯會主席石輝兄弟 (左二) 在開齋晚宴中款待穆斯林國

家駐港使節及穆斯林團體代表

國內地宰牲服務 **Qurban services for Muslims in China**

The Welfare Committee of the Islamic Union of Hong Kong is making arrangements to provide Qurban services for Muslims in Sichuan, Hubei, Shaanxi and Inner Mongolia provinces, China. It is estimated that a head of cattle costs HK\$2,800 and a goat HK\$400. As with previous year, to facilitate those who may not wish to bear the cost of a whole head of cattle, and yet wish to participate, a head of cattle will be divided into seven portions of HK\$400 each. On the other hand, a goat will remain whole.

Members of the community will have the opportunity of selecting the province of provinces which they wish to do Qurban.

However, in case portions of cattle for a particular destination do not make a full head, the Committee reserves the right to merge such portions with those destined for other destinations. The Committee also reserves the right to decide where these merged portions will be sent.

For further details, please contact Imam Uthman Yang Xing Ben on the 7th/Fl., Osman Ramju Sadick Islamic Centre, or call 2834-7800.

香港伊斯蘭聯會福利委員會將爲教胞提供宰牲服務,牲畜的屠宰將安排於四川、湖北、陝西及內蒙等省份進行。

每頭牛的費用估計爲港幣二千八百元,每頭羊爲港幣四百元。如往年一樣,爲方便各位選擇宰牛而不需要負擔整頭牛的費用,每頭牛將會分爲七份,每份爲港幣四百元。 此外,教胞亦可選擇宰牲的省份,可選擇在其中一省或多省進行。假如某地宰牛的份數不足一頭牛時,委員會保留將該份數合併到其他省份的權利。委員會亦保留該合併 份數所屬省份的決定權。

宰牲服務詳情可聯絡楊興本教長(地點:灣仔愛群道淸真寺暨林士德伊斯蘭中心七樓,電話:28347800)。

Please show due respect fo this publication as it contains excerpts from the Holy Qur'an 此刊物含有古蘭經文,切勿亂扔。要丟棄時請先之銷碎

D 2

P.2

ISLAMIC UNION OF HONG KONG NEWSLETTER ...

- 香港伊斯蘭聯會會执。

P.11

Police courtesy call to I.U.

A group of senior police officers from Wanchai district paid a courtesy call to the Islamic Union and to exchange views on mutual interest.

The delegation led by District Commander, Wanchai, Mr. J.A. Cox was met on arrival at Masjid Ammar & O.R. Sadick Islamic Centre by the Hon. Secretary of I.U. Bro. Ali Mahomed, Imam Uthman Yang and several Council Members.

The delegation was impressed by the functions and activities organized by I.U. for the local Muslims and the growing number of Indonesian sisters.

They called for closer dialogue and to maintain a close link between the police and I.U. The group toured the building and saw for themselves (most of them for the first time) the prayer service.

The members of the group were Mr. Kenneth Li, Deputy District Commander; Mr. K. Spencer, Assistant District Commander (Crime); Mr. Albert Chan, Divisional Commander; Mrs. Julia Lau, Police Community Relations Officer and Mr. Eddy Lai, Neighbourhood Police Co-ordinator. After the visit, a *halal* dim sum lunch was hosted at the Islamic Canteen on the 5th floor.



Chief Superintendent J.A. Cox, Wanchai District Commander (second from right) and Superintendent Albert Chan, the Divisional Commander (right) listened to Bro. Ali Mahomed's (second from left) introduction while visiting the Masjid Ammar.

灣仔警區指揮官郭智思總警司(右二)及灣仔分區指揮官陳鳳侯警

司(右一)參觀愛群道清真寺,並聽取伊聯會名譽秘書馬雅歷(左

I.U. provides counselling services to Muslim inmates

The Islamic Union of Hong Kong was invited to attend the certificate presentation ceremony of the Correctional Services Department on 5 October. The ceremony was held in Shek Pik Prison on Lantau Island. Eighty inmates who had achieved merits in public & professional examinations were presented with a total of 124 certificates.

The course and examination fees are subsidized by charitable organizations. According to prison officials, Muslim inmates serving sentences in local prisons are guaranteed of their religious rights such as prayers, and fasting during the holy month of *Ramadhan*. Muslim inmates are frequently visited by representatives from the local Islamic organizations. Mr. Cheng Tat Hung, the Senior Superintendent of Shek Pik Prison thanked Islamic Union. members for their frequent visits & counselling services provided to the Muslim inmates.



Senior Superintendent Cheng Tat Hung welcomed Imam Uthman Yang and Bro. A.D. Khan, Chairman of I.U.'s Welfare Committee at the Award Ceremony held at Shek Pik Prison.
石壁監獄懲教事務高監督鄭達雄歡迎楊興本教表及伊聯會福利委員會主席簡文賢兄弟
出席證書福發儀式



Imam Uthman Yang and Bro. A.D. Khan exchanged views on counselling services with senior prison officer Khalid Khan.
楊興本教長及簡文賢兄弟與懲教署官員簡大力就輔導工作交換意見

灣仔警區高層拜訪伊聯會

灣仔警區一眾高級警官最近蒞臨伊斯蘭聯會拜訪參觀,就共同關心的問題交換意見。

警方一行是由灣仔警區指揮官郭智思總警司率領,伊斯蘭聯會方面則 由名譽秘書馬雅歷、楊興本教長及多位伊聯會成員在淸真寺及林士德伊斯蘭 中心外迎迓。

警方代表聆聽了有關伊聯會工作的介紹,並對伊聯會爲本地穆斯林及 人數日增的印尼姊妹所籌辦活動十分讚賞。

警方代表又促請伊聯會與警方加強交流聯絡。警方代表並且參觀了清 真寺及林士德伊斯蘭中心,又特別觀看穆斯林做禮拜。稍後,嘉賓們獲宴請 到中心五樓的伊斯蘭餐廳午膳,品嘗清真點心。

到訪的警方嘉賓還有灣仔警區副指揮官李建輝高級警司、灣仔警區助理指揮官(刑事)施秉新警司、灣仔分區指揮官陳鳳侯警司、灣仔警區警民關係主任劉杜月霞,及灣仔警區社區聯絡員黎輝強警長。

伊聯會參與輔導囚犯工作

伊斯蘭聯會代表於十月份應邀出席懲教署一項證書頒發儀式。該項儀式 是於大嶼山石壁監獄內舉行,八十名在公開及專業考試中取得優良成績的在 囚人士獲頒發合共一百二十四張證書。在囚人士修讀有關課程及參加考試, 部份費用是由慈善團體資助。

據懲教署官員表示,在本港監獄中服刑的穆斯林囚犯,其信仰權利;例如是禮拜,守齋等均獲得保障。穆斯林囚犯並且可以獲得本地伊斯蘭團體派代表探訪。石壁監獄懲教事務高級監督鄭達雄感謝伊聯會不時派代表探訪監 獄及向移穆斯林囚犯提供輔導。

石壁監獄懲教事務高級監督鄭達雄歡迎楊興本教表及伊聯會福利委員會 主席簡文賢兄弟出席證書頒發儀式。

LIST OF DONORS

Francisco State (Sept. Sept. S	1,000	Mr. Khaloopit Yang Jie Mr. Kaloopi Kanjato	2,000	Street, See C. Str. Directors Science, Sed Street, Ad-	900	122.04	-	COMMENCE OF REAL PROPERTY.	
Local Miles (not Mileson	1.00	Mr. Smart albeid	460	1604 S 56064 Std	900	District Conf.	September 1	Alle Sande A. Carteria	
in hardelt cliquin	100			56 housest he	100	100000000000000000000000000000000000000	100		
Table than		DOMESTIF THE LATE MED THERM MATERIAL		No. Mines Kinney	100	to, lately man	100	ATTRIBUTED TO A CASE ATTRIBUTED	
CALL STATE OF	100	NA Tubor Class	3,88	36.64.8494	900	NA CHIEF THE PARTY	=	track to the	
Vanish State Co.				Market Market		18 Hour hate			
Manager 1	1,160	DO STANDARD OF THE SECRETARISM SERVICES.		Wildowski of Brown March & March 1991		WARRY CO. C.	100		
Finds State State, Venne, Sentition	0.000	Sections	3,160			Miles Character Street	160		
Service Nov. Scientific Country	3,000			The state of the s		Mild the		James Sanior Sanior Sanior Sani	
	100	DESIGNATION OF THAT MOROROWED ACTION EDICE STATE			140			Mr. Was that Clark	
	1,000	(Sgl Na Fang Str., Xoeld)	30,000		-	production for the first broken based	144	Local Hilling Persons	
m for	3,000			Assessment Advant Manufact		Sec 2.100	1.00		
	100	IN MEMORY OF SHARE A SAME ACCUMANDING SING AND		The Decision Chief	0.00	ACCOUNT OF THE PARTY OF THE PAR			
Timber .	0.000	ESS. 75-125E/90 Physio		that I limiter for	100	SCHOOL SHOW AND ADDRESS OF THE OWNER.	100	and the	
let the	100	Sto. Arla Florig Step	3,300	SAME PARTY.	=	14: 3 104 114 (here	100	No. Co. Co.	
and the	0.000		-	14. Delayloide Tria	900		-	Non-Mark Station Size	
Name	200		823,509	16 to least	20		134	Historical State Class	
Separate Line	1486		- monatore	Mar Tray State Inc.	-		-	Allo II A II Baltonia	
object 1	1			50h, 12r09 53	165	The state of the s		Maritin Chan	
M Areal.	1,000	Farmer (etc.)		19.1/19/81	- 11	The state of the s	100	Name Administration Section Commissions	
mai A. Malian	500		- Second	State Mark	-	Land Street Streets	100	And the first	
Politic Committee Committe	2,490		See Annie		140				
2000	1000	Finished Inc.			177				
minter.	100		964	CONTRACTOR STATE OF S	100			THE RESERVE AND THE PARTY OF TH	
Service Programming	100	14 frame links	- 666	No. 100 Chi hing letter Ill let ding	100	State		(total field	
(in the contract of	100	M. Sand-State	100	No. Commission Commiss	0.000	State A. State	750	Application of the control of the co	
	100	(Marketon)	1-20	NA PURE PROPERTY.	666	Modela Chinasa	10000	NUMBER OF BUILDING	
index .	1.50	(MATERIAL)	100	The state of the s	1,000	TV Notes & Notes .	1000	No. of Street Lines	
CA Familia	900	14 (64	72	Total Challes See	100	Delivery of Trade	1,00		
Chia In Salah	0.000	HICH	1.00	14. Augustus Inc.	-	No for the	1,000		
See Section 1	340			10. 11. 10.01	600	Section 1	100		
and the	- 2	PERSONAL PROPERTY OF THE PERSON OF THE PERSO		NATA SING	100	0717184C		Relation Committee	
4	140	the Property Sealing	1000	CHIEF CONTROL			4575	16.101005.000	
	100	producer or the Latines & Market		NUMBER OF SOME PURELS AS REPORTED.					
and the same of th	(2000)	Mile Region Co.	100	Automotive Control of the Control of	-	Secure Select Select See		Committee Commit	
	1.00	THE RESIDENCE				to have believed march to	1.00	th has be	
to from.	- 60		144		1,000		1000		
r total	-		100			takes bridge			
NA P	Apple 1	Make many constraint had		Control of the state of the sta		All the last last last	10.00	144,100	
A Solitoniano	1,000	Mile Indian	- 14	A Seminary of Francisco			Electric Co.		
AND DESCRIPTION OF THE PERSON	1,000	7.77		his retire by took	1,000	Constantes Maintenance Front			
Long Courts	400	Status				Ms. Jamy Die	201	January Frank	
March 1997	100	No. Order Comp.	1.00	Tighan Marid		Hei LK, Selfad	1,000		
		Tri-fine	0.00	Me Ramalin Sieux	1.00		Tonn	CONTRACTOR	
Transfer of the Contract of th	100	But Series	0.00	Naja S. Studen Day	590		1,300	DW Please Obelin	
Strict Str. March Mark Road Str.	8.00		1000	NA Remidelse Des	590		1,388	THE CHARGE STATE	
and the second s	1,64		438	NA Morio Clones	190		-	In Artificial India	
Seed.	100			Rei A.E. Suffael	500			98.3637.986	
No. Contenting Contenting	1,000	Thermat Advant Audit Frank				Appl 800		SE SHAN KIN SAN	
	3,000	56 (66 but)	100	NORMORI OF RADIOSCITA RINGARNAIN			200	18 Hard New York	
The State of the S	20	TAKEN THE PROPERTY OF THE PROP	1,000	Assessment	500		Restrict		
	200	No. Science Statement	6,000			Secretary Cont.		ETTERATION OF ILAMS AND	
M No.	200	Charles Co.	100		4130		1918	Microsoft States	
410	100	Michiga Deposit India	444		-	SA CHARLESTON	-	Committee of the Commit	
Plan.	396		State of Co.			init channel disorter		PORTAGE OF TREATMENT PROTECT	
Targette.	100		10.00			MAN COST TOWN		has been readed.	
mat .	100					ARCHITECT CO.	1,000	Michiel Steam	
a risalia	1000	Control of the Contro				Separated Tol 100 to		De selladora en las, sacrel a actas entre qui	
-	100	Mr. Asseyting	15.00			Andrew Co.	199	TO A STATE OF THE ASSESSMENT O	
Printed Date		THE R. P. Porton	1,000			16 (1) (1)		THE STREET CO.	
Market Company of the	4000		1000					The Barrier Sec. C & Co.	
MUNICIPAL TO THE PROPERTY.	1,000		1,00			A SMAN OF THE PROPERTY.	1.00	No. 4, No. 5 or York	
Charles and Balance San	/66					10 Films Carple	1,000	NAME OF TAXABLE PARTY OF TAXABLE PARTY.	
	122					CONTROL DE LA CO			
Heat has	1,000					BY CHROLING S.	1.00		
at Latinia.	5.00					DE LIGHT BER DE LIGHTERS AND THE LINE	144	Control of the Contro	
Marian Mariantan	1.00					NAME AND ADDRESS OF THE PARTY O	0.000	The Principle of the Control of the	
						Mill Street, Spr. Character Ser. Law.	1,700	Line Street Street	
	100					ea Sounts Roog Vir-Clerk Jacob & String Killer	1400	100 510 1000	
	1000					State of Street Prints	3.00		
	100						777		
_	12					er same arm of teacher and the lateral area.		10000	
or Sengthing in, high fine library	0.000					To Page 1	(10)	Total Sand	
and the same of th	1.00						700	10 States & Beauty	
The second secon	100					ELECTRONIC OF SELECTION ASSESSMENT OF THE PARTY OF THE PA		H-breez.	
natival .						7104570	100	15.10 No.100	
KA NO.	1.00					100 Harris (100 Ha		19.50007111944	
Trial (Sel)	100					Displaying the band of the book of the boo		Table 100	
	100					Applicated	-		
reg Fit	1,000								
	1.00					CONTRACTOR OF THE SAME SCAL TRACK.			
NAME OF THE OWNER	5,000					Transport Control Control Control	100		
a The	100					Into States A. Spotter Schoolson	1.000		
And the said the said and	100					test Martin, Martin & Aprel Marriage	1,000		
Long.	100					in which to	1000		
N. Mill Tana	200					Title Sensite of Flatters	120		
	100					of Texas, C. Committee	100		
to the same of the									

Islamic Canteen opened

An Islamic Canteen has started its business on 1 June 2005 on the 5th Floor of the O.R. Sadick Islamic Centre. Chinese halal food and "dim sum" are being served daily. It is hoped that the canteen will be the favourite meeting and dining place for local Muslims both local & overseas.

伊斯蘭餐廳啟業

位於林士德伊斯蘭中心五樓的伊斯蘭餐廳已於今年六月一日啓業,每日早;午;晚提供中 式清真菜式和點心。期望該餐廳能夠成爲本地及外地穆斯林的匯聚點。



The Islamic Canteen is becoming a focal point for the local Muslims. 伊斯蘭餐廳逐漸成爲本地穆斯林的匯聚點

_

LIST OF DONORS

Naphaniae (1911)		and the
	Secretarios (Sec.	Bouted
10 Onto Sulv		194
TR Chesiol Studies TR. House (Accesses)		200
No. Audjob Mines; Int. State City		100
26 N. S. Wolf.		1,00
		1,746
St. 18 Kine	Solat Front	100
the tix has		100
		101
10.10.00	O Assess A Statement Clark	1.70
Lat Ser Still, Front		200
		8,000
5555	Stock Cod.	1000
		100
Tris. Sower Eller	more then and had	500
Heat Commercial		1,000
		1.04
Seeke State		
	Street Said Said	-
OR CHICAGO MARIN		1,890
HI I Y A ROBBE		100
Name and Address of the Owner,		100
too too too comme		400
to the center		6444
CONTRACTOR STATE	and the second	1 3 3 3 3 3
Trape Stee, Edward of the set John Survey of the	7	72
Territory States		
CONTRACTOR SECURITY	The second second	-
E-MANOR BARRANA	-000 (A 100 A)	
In Health Long		
IN SECURITY DATES	0.0000	-
DESCRIPTION OF THE PARTY OF	-	
to the fire		1,000
School Leaven	ARTON	1100
-		100000
		1,000
A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH		100
THE R PERSONNEL PROPERTY.		100
		0.00
	(Septime)	
No. lead of the lead		100
SA J. Sec. 231, Sciences		100
La read target reserv		100
Fisher I may Display Depleted in the color State Parkets	-	122
10 to		1,000
And the Arthresis		400
TO AN OWNER WHEN		0.000
2017/2		2.00
100 100 000 000		177
reaction -		11000
	No. of Concession, Name of Street, or other Persons, Name of Street, or ot	
100,000,000		77
100 100 000 0000		250
	44	
25.75794.729	77	100
THE RESIDENCE		- 12
THE THE PERSON		180
NO. TO TAKE		- 2
State No. Oth Stores.		100
No. No. No. of Street		
Proper State Printer Street		199
Name Toronto (San Sail Sail Sail Sail Sail		-
Triple Triang Strang Street		100
100 Jan.		- 1
Mar Director Denial		280
No Miles nob		1,000
The A.C. College		1,000
SUMPROBLEM ATTENDED		***
PROBABILITY OF LACTOR		100
Annual Control of the		-
From Record to Street		
DOMESTIC POLICE COME	\$4600 CS 1:300 A	
DOMESTICS OF THE STREET STREET, STREET	e common	1,800
DIVIDAÇÃO Y DES ESTRE LA COMPANION Y DE LOS ESTRE LA COMPANION DE LA COMPA	e common	
DOMESTICS OF THE STREET STREET, STREET	e common	1,000
DIVIDAÇÃO Y DES ESTRE LA COMPANION Y DE LOS ESTRE LA COMPANION DE LA COMPA	MARIANETTI .	
DOUBLE OF YE HAS BEEN LOOKED FOR THE SAME AND THE SAME AN	e common	(1000 (0)010 E
Dromato de l'artico de la comita de l'artico de l'arti	MARIANETTI .	1000 Notice 200 200 200 200 200 200 200 200 200 20
Discount of the section of the secti	MARIANETTI .	1/400 50,011.00 529 529 529 520 520 520
DOUBLE SET OF DATA DESCRIPTION OF THE ACCOUNT OF TH	MARIANETTI .	1000 Notice or 220 221 221

Specificati	-
Disease Vision disease Vision	14
Silver Cham Str. 1 Street Chamber	
10013.00	=
Law read No.	Ε
TOUR TO THE	100
NO. TOWNS NO. THEN TO YOUR TR.	=
Mail Pile Tile Politic	=
SEA PURIOR SANS	22
Ser State Coast Section	0.00
No Trans for this for Trans others	100
No Contraction Contraction Contraction	700
ting 61-51 (spin) for Character Star Star	100
Section for	Ξ
Section for	100
Co. Distant States State I may Contra Continue Degree	-
No. of Contract Contr	3.000
Total Cody Street Street Cody	1.00
AND THE CO.	14
N. Faring Sangar	-
A Control of State Street	-
Ph. Nation Properties and the Link Control State	=
No. Notice from	
110,700,170000	300
No. 1584 Finish Service Scills	200
Telefo Trial Trial Incia artistic Telefo Telefoni Erropetorio	1000
to del tada proper	22
The state of the s	-
the state of the s	1000
15.70	16.5
THE PROPERTY AND STREET	100
in time time	100
THIS TORONO NO MAN	1,000
Colony Trans. Series.	100
Contraction of Contra	- 22
SULEY SIZE Side Builded (Server	10
The Springer Committee of the 1989 of Committee	170
EL MONTO LE CREATION DANS DE LA CONTRACTION DE L	
	1,00
PERSONAL OF THE EAST HIS ALMOST A MARKET BARRIES.	i.ee
Carried Company of the Artic	
Miles Rosed	100
No. 25 (40), 45 (40) No. 25 (40), 45 (40)	300
State Color Colored State 14. A State Co. Colored and Francis	100
SAME FOR PARTY TO STATE OF THE PARTY TO STAT	1960
No complete recomplete to a financial	100
E-INDERSON THE LAST REMARKS TRANSPORTED BY REPORT OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PAR	-
HOL ROOM HOLD WITHOUT THE	-
	9.70
Name and Address Park	
	-
Asia Stant	
The principles and the state of	100
San April 1	1,000
St. Name for St. Ad. Color	166
to have the a	22
Company Compan	1.00
Page 10 from the 10 miles 10	0.500
	11.00
to the	
State Andrews	120
to g and the sering for the terms to the latest the	=
Marin, Sandy Stirleys	1,000
No. State Con-	C 100
Cong. Control	100
No. 5,40 September 100 Septemb	1.00
14 readed in the filter	544
SAGE AND CHARM	200
Case N. C. Carelli	1,00
Young the last	100
State State Class	
Seem Chronic According Title	=
Lat Mark Fill. Salam Rays Three Three	
table 400 flam	300

	Too but the best blooms been	
in subsets		757
P1 18000 RE 18 1080	Las Digl. A.M. Residen Schooling From Inches College Community Street	
Mr. & Said Theory Takes Said Street, Street Long		12
		1.00
10 (March 1974)	State of Class State	-
200	00000000	- (77)
		-
No. of Stochastic Str.	Hammer Commencer	100
		1136
to have been	Seek non-teller a bed	
	Mario Constitution of Persons	
10.000000		1,00
10.000		1.00
in the law.	Manager San San Andrews	-
200	Name of All States of Street	
-	(material security)	177
No. Section 1		100
DESCRIPTION AND	inerii .	
30,100 (30)		100
Disease See		
	-	1
Marin.		100
Street Street Street		- 12
1000		12
DIRECTOR OF SAME		
Top Ford Street, San		
polistication to have to the feature frequency		100
	LANCE OF THE PARTY NAMED	
DARKERS OF SEA		-
AND REPORT AND		-
SCHOOL STORY OF THE A	ONE ARREST	-
ACCRECATE AND A	ACCUPATION ASSESSMENT AND ADDRESS.	
Report of States Services		246
	LOCAL PROPERTY.	- 1111
Perfel	that you become bet	- 64
10,700,707.70	bastled.	100
Special Property		1.00
THE PERSON NO.		1.00
Sec. 740041171467		100
		140
	term.	
la hagin in the last of		100
No. SHAREST SHARE	Marie Alask Cope Charles	100
Mar Van Vande		10
M. York har No.		100
Mr. Small Carlos St. St.	111111111111111111111111111111111111111	1980
Kaliforni Yanako. Marana Manaka		100
Sec. S. A. Committee		123
M. Rainer No.		#
In this lead to		-
To the second	No.	#
State Street State .	Military 1774	(2)
Name to the owner.	a tipo a la ling line	I
The Selection Street, Selection Constitution	tell.	4.84
SECTION SECTION		100
The State of the		- 1
St. Holland, Hollins		E.
Distriction of the Control of the Co		- 1
Control of the last of the las	0-1	=
St. Total Brigate Steel		-
To Subject that I had a		Ξ
Allerana	TOTAL CONTRACTOR	8
E INC.		=
THE RESERVE OF THE		

Dec Statement		100
Control of		100
NUMBER OF STREET		=
Inc. The Child Real		140
Tong The Time		-
District of the		
Application in the		- 2
TEDI-		- 2
L STATE OF		=
		777
	Secretary from the second free	-
10.100		17.
Page Marris (MA	has not not become been	4.00
	-	
	and war continues	1967
to tracks	Committee (see	-
	ris because	200
	David Dome Ball Per	100
2002		100
SE DESCRIPTION		100
to Capper Street, Sal & Sale C Press.		122
Name and Address of the	illine.	100
the 4-ble. Your law? See, Wages Morrison, 5		500
Republished Salesh Ste. Forms Solids		239
Ads they but his tim Tong the Close		15.00
Toung Wing Closs		5.00
Main How Po Fig To appropriate Sits 16s Ming Marc		100 100
DISTRIBUTED OF SAFE	90.150,945	
th Se		40
IN DESMONY OF THE Stress Pa	AMMEAN YEARS	100
		NQ38
100		-
	Secretary first	
10.00 (Cities		100
SA SONG STALL SA SA STALL		-
100		- 2
No. 1966 Heles		- 2
	ACTUAL DE LA CASTA DE CONTRACTOR DE CONTRACT	
the Charles State		-
H. F. CO. C. CO.		la de la companya della companya della companya de la companya della companya del
10. E (No. 1) Total	ii sieri	-
STANDARD OF SMILL SEASON STANDARD	METER	-
	0.000 5.000000	
The Objects		100
Charles See		1,000
Color Steller		700
	State State Statement State	'adapte
18 house have	CONTRACTORS	=
	Command Strate of Command	
IN SECURE	CATAMA CONTRACTOR	3,000
Anni Sanon	John Street	
Mr. Professional State (0.44
100.00		100
		100
	2004	1277
NA PRODUCTURE DE SERVICE DE SERVICE		1,00
Michigan Indian		- 20
Select Selection Co.		100
Committee Commit		= =
THE RESERVE NAME.		
Topic Chiefe Street,		- 2
And Street,		=
A A Common Commo		=
Trick Control Code Trick Code Code		
The Design Self Transit Still Titles Design Self See Die Dieg Seek Self Dieg		-
Into Department (Into Proposal State Transport (Into Proposal St		=
The State of the Property of the State of th		=
Into Employ Sells Tracked State Value State Stat		Ξ
Into Employ Sells Tracked State Value State Stat		Ē

I.U. helps quake victims

The Islamic Union of Hong Kong has set up a South Asia Earthquake Relief Fund and has donated GBP5, 000 (Hong Kong Seventy Thousand Dollars) for the provision of humanitarian aid to the victims of the Pakistan earthquake. The massive earthquake measuring 7.6 on the Richter scale struck the South Asian countries of Pakistan, Afghanistan and part of India controlled Kashmir on Saturday 8 October 2005, killing more than 18,000 people. Over 40,000 people are believed to be injured and a large number of homes destroyed.

In Pakistan, some of the most affected areas are those most difficult to reach. As the cold winter is approaching, the victims are urgently in need of shelters, food and clothing.

The Union appeals to members of the Muslim community to donate generously to this fund. All donations will be gratefully acknowledged and will be forwarded to Muslim Aid, London to provide humanitarian aid to the unfortunate victims.

Local students getting access to Islamic teaching

There have been an increasing number of local schools visiting Masjid Ammar and O. R. Sadick Islamic Centre, and to learn and understand more about Islam.

At the same time, the Islamic Union has been invited often by local schools and universities to attend seminars relating to Islamic topics. These academic activities focus not only on religious aspect, but also on the cultural and socio-political implications of Islam.

In November, a group of 55 secondary students from Raimondi College visited the Masjid Ammar and O.R. Sadick Islamic Centre. They were introduced by Imam Uthman Yang the doctrine and duties in the Islamic faith. Students were also informed of the Islamic view on the status of Jesus (peace be upon him) as a prophet.

A seminar was held on 19 November at the Hong Kong Polytechnic University provided a good opportunity for tertiary students to understand more about Islam and its culture. Students and teachers raised a number of questions, including the difference between Islamic sects, gender equality, and the views on war & terrorism.

香港學生對伊斯蘭了解日增

越來越多學校安排學生前來愛群淸真寺及林士德伊斯蘭中心參觀,並藉此機會了解伊斯蘭教。

另一方面,伊斯蘭聯會亦經常獲得本地的中學及大學邀請,出席一些以伊斯蘭爲題材的講座。這類學術活動不單止探討伊斯蘭教義本身,還論述伊斯蘭對文化、社會和政治的影響。在十一月份,一批共五十五名高主教書院的學生前來愛群淸真寺暨林士德伊斯蘭中心參觀,他們聽取楊興本教長講解伊斯蘭信條及功修,楊教長又向同學們介紹了伊斯蘭教是將爾撒(耶穌)(願安拉賜他平安)視爲一位重要的聖人。

另外,理工大學香港專上學院亦於十一月十九日舉辦了一個與伊斯蘭文化有關的講座暨參觀 清真寺活動,讓大專學生有機會認識伊斯蘭。同學及老師們提出了不少問題,包括穆斯林不同的派 別;性別平等;對戰爭及恐怖主義的看法等。

伊聯會賑災基金援助地震災民

香港伊斯蘭聯會成立了一個南亞地震賑災基金,並捐出五千英鎊(約7萬港元)用於救濟巴基斯坦地震的災民。

該次強度達黎克特制7.6級大地震,發生於今年十月八日,影響範圍包括巴基斯坦、阿富汗及部份印度控制的克什米爾地區,死亡人數逾一萬八千人,另有超過四萬人受傷或無家可歸。

在巴基斯坦,由於部份災區地處偏僻,救援工作一度遲緩,由於當地 已踏入冬季,天氣轉趨寒冷,災民對棲身設施、被服、食物和食水的需求十 分迫切。

伊聯會呼籲各位伊斯蘭教徒繼續慷慨捐款予賑災基金,所有善款將轉交 英國倫敦的 Muslim Aid 國際慈善組織,由該會送往災區用於賑濟災民。



Local Muslims donated to I.U.'s Earthquake Relief Fund to help Pakistan quake victims. 香港穆斯林捐款予伊聯會賑災基金,賑濟巴基斯坦地震災民



Haji Momin Wong demonstrated the way Muslims at prayers to visiting students. 黃兆堅哈智給到訪的學生示範做禮拜

IU members attended Saudi National Day ceremony

Members of the Islamic Union attended a ceremony to mark the National Day of the Kingdom of Saudi Arabia on 22 September 2005. The ceremony in the form of banquet was hosted by the Consulate General of Saudi Arabia. Among the guests were Mr. Donald Tsang, the Chief Executive of Hong Kong SAR, and representatives from the diplomatic circles. In his speech, Consulate General Alaudeen A. Alaskary emphasized the strengthening ties between Saudi Arabia & Hong Kong in the areas of bilateral trade and business investment. He also emphasized the determination of the people of Saudi Arabia to pursue economic growth and peace under the new kingship of H.M. Abdullah Bin Abdulaziz. Traditional Arab cuisines were served in the banquet.

伊聯會祝賀沙地國慶

伊斯蘭聯會代表於今年九月二十二日,出席沙地阿拉伯王國駐港總領事館舉辦 的慶祝該國七十五週年國慶活動。沙地阿拉伯駐港?領事館於當日特別舉行了聚餐宴請 各界,出席嘉賓包括香港特別行政區行政長官曾蔭權,與及外交界使節。沙地阿拉伯 王國駐港總領事施嘉年在致辭中,強調沙地與香港在雙邊貿易及投資方面關係越來越 密切,他亦強調沙地人民在新國王阿卜杜拉,阿齊茲領導下,將會繼續追尋經濟增長 及和平。出席國慶聚餐嘉賓有機會品嘗本地難得一見的傳統阿拉伯式佳餚



Imam Uthman Yang (left) said greeting to the Vice Consulate - General of Saudi

楊興本教長(左)向沙地駐港副領事祝



Chief Executive Donald Tsang was accompanied by Mr. Alaudeer A. Alaskary, Consulate General of Saudi Arabia at the Arabic banquet celebrating the Saudi National Day.

行政長官曾蔭權由沙地阿拉伯王國駐港總領事施嘉年陪同, 在沙地國慶宴會上觀賞傳統阿拉伯式烤全羊

A Journalist view of the **Islamic world**

The Islamic world is often accused of violence & conservatism due to the biases often portrayed by the mass media, said Hoidick Chu, a freelance journalist, who along with Susanna Chang was the guest speakers of a forum which attempted to explore the socio-political phenomena of Islamic countries in the Middle East.

Working presently as news announcer in a local radio station and as a freelance journalist, Hoidick Chu had been living in Iran for a year in search for his interest in Persian-Islamic culture. During

his stay there, he had managed to learn the Persian language and had acquaintance with the local people. Hoidick had witnessed the socio-political changes that have been happening in Iran since the end of the Iran-Iraq war. As an outsider to an Islamic society, Hoidick had opportunities to explore not only the Shiite Islam which is the mainstream religion in Iran, but also the Sunni Islam that is observed by an important portion of the population. Based on his experience in Iran, Hoidick concluded that the Islamic world has long been distorted by the western media who was in favour of a conservative, arrogant image of the Muslims. Instead, the general public should be more sceptical of the media portray of Islam and its believers, and should be more tolerable in understanding Islam.

Susanna Chang, a columnist who specialised in the Israel-Palestine issues, stated that the Islamic world is so diverse in terms

Aida Wong sister (from left), journalist Hoidick Chu & Susanna Chang, and Judith Luk 伊聯會官教員黃娰婷(左起)、傳媒工作者朱凱迪、張翠容,及出版社編號陸記堂人出

from Joint Publishing worked together in the forum on Islamic World.

of religious practices and socio-political systems. Susanna had undertaken several news assignments in Palestine and other Middle East countries.

Over 200 people attended the forum which was organised by Joint Publishing Company (Hong Kong) Ltd. Representatives from the Islamic Union and the Islamic Youth Association had the opportunity distributed leaflets about Islam to the participants in the forum.

傳媒工作者眼中的 伊斯蘭世界

在一個探討中東伊斯蘭國家社會、政治問題的論 壇上,曾經在當地生活過的傳媒工作者朱凱迪認爲, 伊斯蘭世界經常被大眾傳媒塑造成暴力、保守型像 朱凱迪及另一位傳媒工作者張翠容是於該論壇上,講 述他們對伊斯蘭世界的親身慼感受。

任職電台新聞報導員及自由職記者的朱凱迪曾經 爲探索波斯-伊斯蘭文化而遊訪伊朗一年,期間並學習 波斯文及結交了當地朋友,他親歷了兩伊戰

結束後當地所出現的社會政治變遷,並體 會了當地主流的什葉派及同等重要的遜尼派 伊斯蘭教。朱凱迪認爲,伊斯蘭世界長期受 到西方傳媒歪曲,將穆斯林描繪成暴力和保 守的人,所以公眾有需要以批判性角度,去 剖析傳媒對伊斯蘭及其信徒的報導,並應該 以包容的態度去了解伊斯蘭教。

曾經前赴中東地區採訪以巴衝突的傳媒 工作者張翠容則認爲,伊斯蘭世界在宗教禮 儀及社會、政治制度方面均十分多代元。

論壇是由香港三聯書店主辦,有

席。香港伊斯蘭聯會及香港伊斯蘭青年協 會承蒙主辦機構安排,在現場擺放有關伊斯蘭教義的 單張供取閱,結果單張迅即被索取一空,煩勞主辦機





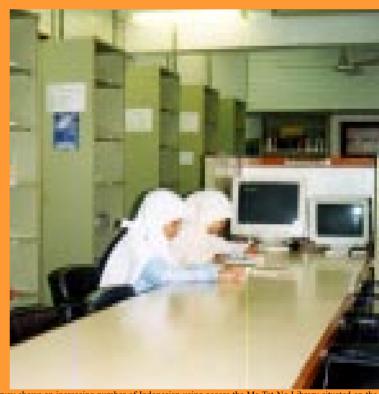


nam Yang (left standing), Imam Cheng (third rom left) and a group of senior had a happy hat whilst enjoying the Eid breakfast. 楊興 本教長(左站立)、張廣義教長(左三)與-



Library Questionnaire Survey 2005

During the period of January to March, 2005, the Ma Tat Ng library of the O.R. Sadick Islamic Centre had conducted a questionnaire survey on the preferences of library users. The purpose was to make a better allocation of library resources according to the needs of the users.



調查顯示越來越多說印尼語人士使用馬達五圖書館。

There were 116 replies to the questionnaires. Most of the participants were Indonesians; followed by Filipinos, Pakistanis and Chinese. Indian, Bruneian, British, Sri Lankan and Bangladeshi, which in combined made up only 5% of the number of

The questionnaire focused on two aspects: First, the preferences of the library users. Second, information of the users including their language ability, the time they took to get to the library, and how they came to know about the library, etc.

The result reflected that most of the library users are traditional. They (over 90% of them are female) preferred printed material/books to AV materials. Their most favoured library services, apart from reading/borrowing books, are computer usage and user education programme (e.g. course on basic computer usage). Their most favoured subjects are Islamic studies, Arab-Islamic cultures (e.g. philosophy, history, arts, literature, etc.), women issues, social issues (e.g. economics, law, education, politics, etc.), and topics of current affairs (e.g. Israel-Palestinians Conflict, terrorism, etc.)

About 65% of the library users know Indonesian, 60% of them know English, 15% knows Tagalog, 10% know Arabic, 5% know Chinese and 2% know Urdu (Respondents were allowed to give more than one answer for this question.). For the time they took to get to the library, 43% took less than 30 minutes, 44% took less than one hour; 7% took less than 2 hours, and 4% took more than 2 hours. Concerning the way they came to know about the library, 66% knew it from their friends; 10% knew it from IU's dawah workers, 9% knew it from the internet.

In conclusion, most of the library users are traditional. They prefer books to AV materials or electronic devices. But they would like the library to provide courses on computer usage. It indicates that the library should strengthen its role as a cultural and education centre.

馬達五圖書館在本年一月至三月期間進行了一次問卷調查。目的是想了解一下圖書館用者的喜好,希望圖書館的有限資源可以更有效地運用。

結果,回答問卷共116人,大部分是印尼姐妹,其次是菲律賓、巴基斯坦及中國。其他國籍人士,包括印度、汶萊、英國、斯里蘭卡及孟加拉,合共只佔約5%。 問題的設計主要集中兩個方面:一是對圖書館用者的喜好調查,包括他們最喜歡的借閱對象、最感興趣的閱讀題目、最渴望得到的圖書館服務等;二是他們本身 的個人資料,包括他們的語言能力、往來圖書館的所須時間、如何得知圖書館的存在等等

調查顯示,圖書館的用者都是較爲傳統的一群,她們(九成以上是女性)喜愛的借閱對象佔了九成是圖書,其次是VCD/DVD和錄音帶,錄影帶則不足一個百分比。 最渴望得到的圖書館服務,除了借閱或閱讀外,是使用電腦和上讀者課程(例如:電腦基礎知識)。最感興趣的閱讀題目依次是伊斯蘭研究、阿拉伯-伊斯蘭文化(例 如:哲學、歷史、藝術、文學等)、女性題目、社會題目(例如:經濟、法律、教育、政治等)、熱門題目(例如以巴衝突、恐怖主義等)

調查又顯示,圖書館使用者中懂印尼語者佔65%,懂英語者佔約60%,其他依次是他加祿語(約15%),阿拉伯語(約10%),中文(約5%)及烏都語(2%)。(由於部分受 二小時者佔4%。至於如何得知圖書館的存在,66%是朋友相告,從宣教員方面得知佔10%,從網頁上得知則佔9%。

總結今次問卷調查,發現圖書館目前的使用者大都是較爲傳統的一群,她們以閱讀、借閱書本爲主,但另一方面,她們亦希望圖書館可以提供課程,教授如何使 用電腦。這亦顯示圖書館應該發揮更多教育和文化傳播上的功能

圖書館問卷調查

D Q





IFTAR

Imam Uthman Yang gave a short talk on the importance of fasting before opening fast. 楊興本教長於開齋前作短講,解釋齋戒功修



hands in serving the Iftar snack.
Aziz兄弟(左)和Ganni兄弟合作分派開齋小吃



Sis. Medina (from right), Bro. A.D. Khan, and Bro. S.A. Ganni were busy in preparing Iftar. Medina姊妹(右起)、簡文賢兄弟、及Ganni兄弟忙於預備開齋飯



Brothers and sisters said a Dua before breaking fast.
穆斯林兄弟姊妹在開齋前誦念經文。



Muslims of all ages came for Iftar organized by I.U. 穆斯林老幼齊來享用伊聯會辦的開齋飯

Remembering Muslim soldiers defending Hong Kong

Muslim soldiers along with other Commonwealth servicemen who sacrificed their life in the Battle of Hong Kong in 1941 were remembered by Hong Kong in marking Remembrance Day. The ceremony held at the Cenotaph in Central was attended by senior government officials; members of the Legislative and Executive Councils; representatives of the Commonwealth Consulates; war veterans, and representatives of seven major religions. Prayers were offered by clerics to remember those fallen in the defence of Hong Kong against Japanese invasion in December 1941 and the subsequent Japanese Occupation until August 1945.

About 1,500 servicemen of the Hong Kong defence forces were killed in the battle, and in addition about the same number died later in the internment camps & in the courses of forced labour by the Japanese. A large number of Muslims had been serving in the British Indian Army units which took part in the defence of Hong Kong. The majority of them were in the 5th Battalion of the 7th Rajput Regiment; the 2nd Battalion of the 14th Punjab Regiment; and the Hong Kong Mule Corps.

It was quite difficult to know the exact number of Muslim soldiers who had fought and were killed in the Battle of Hong Kong because the army unit was a multi-religious formation which consisted of Muslims, Hindus, and Sikhs. Moreover, a large number of the bodies of killed soldiers were unidentifiable when they were found.

According to the information provided by the Commonwealth War Grave Commission and the research done by the local historian Tony Banham, the number of Muslim soldiers killed in actions or died in captivity may amount to 500. This estimate is simply done by counting those who carried Muslim names.

Muslim soldiers of the 5/7th Rajputs and the 2/14th Punjabis had taken part in most of the fighting in the battle. Part of the two battalions was deployed to the New Territories prior to the Japanese invasion on 8 December 1941. After the Japanese crossed the border, the Rajputs and Punjabis put up a strong and brave resistance to cover the retreating Mainland Brigade. Both units were renowned for their bravery to delay the enemy from advancing in Devil's Peak and Tsim Sha Tsui areas. The two battalions were then re-assigned to the defence of the Hong Kong Island

It is inarguably to say that most of the Muslim soldiers killed in actions were attached to the 5/7th Rajputs. Since this unit was positioned at the waterfront from Causeway Bay to North Point, it was quickly overrun by the Japanese landing forces which came from Kowloon. Muslim soldiers of the 2/14th Punjabis which was assigned to the defence of the western part of Hong Kong Island, also fought bravely in an attempt to counterattack the Repulse Bay Hotel which had fallen into Japanese hand. Furthermore, there were considerable number of Muslim soldiers serving in the artillery; medical, and support units, who were killed in various parts of Hong Kong.

A majority of those Muslim soldiers who died in the Battle of Hong Kong were buried in Sai Wan War Cemetery next to Cape Collinson in Chaiwan



A number of Muslim servicemen died during of Japanese Occupation buried in the Happy Valley Muslim Cemetery.
胸馬地同對遺場埋葬了部份在香港淪路期間變牲的穆斯林實勢

悼念保衛香港的穆斯林軍人

一批在一九四一年香港保衛戰中捐軀的穆斯林軍人連同其他陣亡的英聯邦軍人,於一年一度的和平紀念日中獲得民眾的悼念和表揚。和平紀念日悼念儀式是於今年十一月十三日上午,假中區皇后像廣場和平紀念碑舉行。出席儀式人士包括特區政府官員、行政、立法會議員、外國使節、退伍軍人,及七個主要宗教的代表。宗教界代表們在儀式中分別誦讀經文,去悼念在一九四一年十二月香港保衛戰及隨後日治時期中死難的軍人。

在香港保衛戰期間,有大約一千五百名守軍陣亡,另外,還有差不多同樣數目的戰俘在拘留營因病或被勞役致死。在防衛香港的守軍之中有不少穆斯林軍人,他們都是轄屬英軍的印度兵團。這批穆斯林軍人大多是服役於英軍第七拉普爾軍團第五營和第十四旁遮華軍團第二營,與及香港關軍隊。

穆斯林軍人在香港保衛戰中犧牲的具體人數,事實上是很難作出統計,主要原因是當時的英軍印度兵團並非由單一個宗教的官兵組成,而是包括穆斯林、印度教徒及錫克教徒。其次,有不少陣亡軍人的遺體被收殮時已不能辨認。而根據英聯邦軍人墳場委員會的資料及研究香港戰役的歷史學者Tony Banham所著述,粗略估計大約有五百名穆斯林軍人在香港戰死及作為戰俘期間死亡。這個數目只是單純憑點算陣亡者中的穆斯林姓名去推斷,故有待專家及歷史學者作進一步研究。

穆斯林軍人參與了香港保衛戰中各階段的戰鬥,拉普爾第五營和旁遮普第二營下轄部份連隊早於戰爭爆發前已被派駐防新界,日軍越過邊界長駐直入後,兩支部隊負起掩護主力撤退的後衛戰鬥,尤其在鯉魚門魔鬼山和尖沙咀掩護渡海撤退時表現沉著和英勇。其後,該兩個營被重新調遣參與香港島的防務。

無可置疑的,是有很大部份戰死的穆斯林官兵都是轄屬拉普爾第五營,原因是該營當時是負責防守港島北岸;由銅鑼灣至北角的海旁陣地,由於受到日軍登陸部隊的正面進攻,該營很快就被擊潰。至於防守港島西部的旁遮普第二營,亦在試圖反攻淺水灣酒店的戰鬥中受挫。此外,還有不少隸屬炮兵、醫療,及後勤部隊的穆斯林官兵在全港各處的戰鬥中犧牲。大部份爲保衛香港捐軀的穆斯林軍



A Muslim servicemen died in the line of duty, his tombstone was erected by the Commonwealth War Graves Commission.

一名在日治時期遇害的穆斯林軍警,其墓碑由英聯邦國獨境場委員會豎立

Islamic eco-view acknowledged

人都是安葬於港島西灣軍人墳場

Local environmentalists are increasingly looking to the Islamic teachings in search of a solution to the issues of air pollution & climate changes. In a forum joined by environmentalist and religious groups, the virtue of Islam was acknowledged by panel speakers with special reference to the mentioning of trees in the *Holy Ouran*.

According to Imam Uthman Yang who is a panel speaker, Islam is a way to the sustainable growth of human society. As Imam Yang stated, Islamic teachings have encouraged people to observe, and to understand the creation of our nature by *Allah*. Also, Islam has called for the proper use & good treatment of natural resources. Islamic belief's in Afterlife was acknowledged by panel speakers as a reminder to the virtue of sustainable growth. The forum was organised by the Catholic Centre for the Re-Search of Faith on 16 October 2005. All attendants were informed of the inter-relations of trees, human beings & animals in the nature mentioned in the *Holy Quran*. It is believed that the Islamic view of ecology

can contribute to the common course of conserving our nature in the wake of environmental crisis.

伊斯蘭環保觀點獲得正視

本地環保人士開始從伊斯蘭教義之中尋求啓示,去解決越來越嚴重的全球氣候變化和空氣污染問題。在一個環保界及宗教界人士共同參與的環保研討會上,多位講者均認同伊斯蘭教義是對環保工作有所啓發,他們亦談到古蘭經中有提及真主創造樹木的啓示。

研討會講者之一楊興本教長指出,伊斯蘭是人類社會持續發展的道路。他補充說,伊斯蘭是鼓勵人們去觀察;瞭解真主的創造,同時,伊斯蘭主張人們善用和不要 濫用天然資源。有論壇講者亦認爲伊斯蘭信後世的教義提醒了人類持續發展的重要。論壇是由天主教信仰探討中心主辦,於今年十月十六日舉行。出席人士有機會了解 到古蘭經中提及人類與自然界中樹木、動物的互動關係。相信伊斯蘭的環保觀點能夠對推動保育生態;防止環境災害有幫助。

Eid Celebration

An Eid Celebration co-organized by the Islamic Union of Hong Kong, Chinese Muslim Cultural & Fraternal Association, and the Islamic Kasim Tuet Memorial College was held on 13 November.

Consulates from Muslim countries, Imams and representatives from local Muslim organisations were invited to officiate the opening ceremony. There were game booths, cultural performances and halah food stalls to entertain the participants.

開齋節聯歡會

由香港伊斯蘭聯會、中華回教博愛社,及伊斯蘭脫維善紀念中學合辦的開齋節聯歡會,於十一月十三日舉行。 應邀主持剪綵嘉賓包括,穆斯林國家駐港使節、教長們及本地穆斯林團体代表。聯歡會現場設有遊戲攤位,並有文 娛表演及清真小食售賣。







Muslim Consulates and local Muslim dignitaries officiated the opening ceremony



Indonesian food prepared by the Halaqah Halaqah 團體在會場擺賣印尼小食



The Eid celebration also featured game booths. 遊戲攤位是開齋節聯歡會的特色



Indonesian sisters

Indonesian sisters joined activities held in Islamic Centre

The number of Indonesian domestic workers in Hong Kong has grown dramatically during the last few years. On weekends and public holidays, large number of Indonesian sisters gathered at the Masjid Ammar & O.R. Sadick Islamic Centre to attend prayers and religious classes.

印尼姊妹參與伊斯蘭中心活動

最近幾年,在香港的印尼傭工人數激增,每逢週日及公眾假期,大批印尼姊妹聚集於愛群清真 寺及林士德伊斯蘭中心做禮拜及參加宗教課程。 7尼姊妹

Religious activities are enthusiastically joined by Indonesian sisters, which are regularly held in the O.R. Sadick Islamic Centre.

印尼姊妹熱心參加在林士德伊斯蘭中心舉辦的宗教活動





Indonesian sisters praised Prophet Muhammad (s.a.w) by reciting Maulood. 印尼姊妹在開齋節聚會中贊聖

 $\overline{}$

4